

جائزة الملك عبد الله الثاني
لتميز الأداء الحكومي والشفافية
الدورة السابعة (٢٠١٥/٢٠١٤)
المرحلة البرونزية
المركز الأول



وَنَارَ الْمَلِكِ الْأَمِيرِ

سلطة المياه



الرقم 712/9414
التاريخ
الموافق 7/6/2022

TO: All bidders

Project: Sanitation Programme :Nexus and Resources Protection Component
C5:Sewer Networks in Mansour ,Um Halilifa and Khirbt Musallam

Contract No : 36/2021/SW /KfW Tender No.505475 /BMZ No.201366848

Subject: Addendum NO.3

Dear All,

Please find attached addendum NO.3 to the above mentioned project, this addendum is issued to be response to the bidder's queries, and shall be considered as an integral part of the Tender Documents.

Sincerely Yours,

Secretary General/WAJ
Eng. Bashat Bataineh

Cc: ASG/Tenders and assists

**Addendum No. 3 to Tender Documents for
“Sanitation Programme: Nexus and Resources Protection
Component C5: Sewer Networks in Mansour, Um Halilifa and Khirbet
Musallam”**

Contract No: 36/2021/SW / KfW Tender No. 505475 / BMZ No. 201366848

1 PREAMBLE

This Addendum is issued in conjunction with and forms an integral part of the Tender and Contract Documents for the Contract: **“Sanitation Programme: Nexus and Resources Protection”, “Component C5: Sewer Networks in Mansour, Um Halilifa and Khirbet Musallam, Contract No: 36/2021/SW”**.

This Addendum may delete parts from, or insert parts into and / or revise parts of the said documents and as such this Addendum shall be deemed to govern for the items or details as described.

2 ADDITIONAL INFORMATION TO BIDDERS

The following revised and/or additional information is provided to Bidders:

Item No. 01: Bidders shall when preparing their bids shall include supply and installation of 2 no. pumps in the West Zarqa Sewage Pump Station, together with all associated civil works, piping and switch gear in accordance with the attached specifications.

The pumps and switchgear shall be of the types and manufacture specified or shall be fully compatible and comparable.

Note that the additional transformer capacity mentioned in the attached specifications has been confirmed not to be required and shall not be included in the Tender Price.

The Bidders are advised to visit the West Zarqa Sewage Pump Station to assess the extent of the civil, piping, cabling and other associated site works needed for installation and completion of the Works for inclusion in their lump sum prices for these items. Refer to item 04 below.

The bid prices shall be submitted in the attached Bill of Quantities for these Works and the total price shall be carried over to the Bill of Quantities Summary to be included in the submitted Tender Price.

Bidders shall note that the scope of work includes – among others - rechecking the design, selection of pumps, preparation of all calculations note that this shall include a surge analysis, submittals, inspections, certifications, warranty, guarantees, third party inspections and method statement for installation. Bidders shall note that this work will be under the review and checking during implementation from WAJ, PMU and the Engineer. Bidders shall also take into consideration that any additional works not shown in the BoQ or specifications but which are necessary to complete the pump installation and commissioning shall be done at the Bidder's expense. These works shall be start immediately after the Commencement Date and the Bidder shall open a Letter of Credit within 14 days for import of the necessary materials and pumps.

Item No. 02: Bidders shall when preparing their bids shall comply with the requirements of the letter issued by the Minister of Water and Irrigation and the Water Authority of Jordan (WAJ) a copy of which is attached. This relates to the updated specifications for concrete and reinforced concrete pipe.

The bidders shall be submit with their bids i.e. Schedule of Particulars, only local manufacturers who apply these new specifications, bidders shall note that all submittals will be reviewed by WAJ and the Engineer. The bidder may submit up to 2 manufacturers for each type of pipe. Bidders shall also submit: catalogues, inspection and test certificates, RSS test results etc. with their submission.

Item No. 03: The submission date for bids is extended until Thursday 30th June 2022 at 12:00 noon local time.

Item No. 04: A site visit be held for the West Zarqa Sewage Pump Station on Sunday 12th June 2022. Bidders shall meet at 10.00 hours at the site of the West Zarqa Sewage Pump Station. **All participants in the Site Visit must be fully equipped with safety PPE i.e. safety shoes, vest and helmet etc.**

Several questions have been raised by Bidders. In the following the questions are compiled together with the respective answers.

Question No. 01: Reference to section III – Qualification and Evaluation – Item No. 3.3 Financial Capabilities: Financial Position; we would like to highlight that our company is slightly below liquidity ratio of 1.1 referred to in the documents. We meet indebtedness ratio in case it refers to financial indebtedness. We trust it refers to financial indebtedness only because any efficient contractor would normally carry significant client advances (down payments) and supplier payable, otherwise project cash flows would be negative. We have upwards of USD 350m (Three Hundred & Fifty Million U.S. Dollars) in bank funded limits (overdrafts) referring to requirements 3.1 & 3.2, which evidently and essentially attests to our solid financial position. Banks availing those limits are 16 in total including global multinational banks and regional banks, besides local public sector and private sector banks. Our turnover is well above USD 1bn (One Billion U.S. Dollars) with consistently upwards trend and favorable profit margins emphasizing solid financial performance.

Kindly confirm that the above can be considered in the evaluation, and by these parameters we pass this point.

Answer No. 01: The liquidity ratio of 1.1 must be achieved

Question No. 02: In general, in case that the record of the Bidder with respect to Financial Capabilities is slightly below liquidity ratio of 1.1 referred to in the documents, kindly clarify whether it leads to complete rejection of the offer or will lead to get a part (percentage) of the maximum score so that the technical offer of the bidders will pass.

Answer No. 02: Refer to the evaluation matrix, this is a pass / fail criteria.

Question No. 03: Reference to Volume 3, drawing no. NEXUS-SB-SD-02 standard details manholes and trench details, kindly be noted that no indication for using detectable warning tape while in Volume 2 clause 1.4.4.2 Security / Warning Strip state that "security strip or warning tape, with an aluminum strip conductor, shall be laid above all pipelines". Kindly confirm that detectable warning tape shall be required.

Answer No. 03: In accordance with the specifications, which take priority over the Drawings, a security strip or warning tape, with an aluminium strip conductor, shall be laid above all pipelines and force mains. This also includes gravity sewers.

Question No. 04: Reference to Volume 3, drawing no. NEXUS-SB-SD-01 standard details typical manholes details note no.11 state that "precast concrete rings shall have reinforcement as showing in the drawing" while the drawing hasn't details for reinforcement for precast rings, so kindly provide us the reinforcement details for precast manholes.

Answer No. 04: The manhole rings shall be reinforced. Reinforcing steel shall have a characteristic yield stress minimum of 500 N/mm², in accordance with the Specifications. Steel reinforcement of diameter 10 mm with spacing both vertical and horizontal at 150 mm centre to centre. This reinforcement shall however be verified by the successful bidder when submitting the reinforcement details.

Question No. 05: Reference to Volume 3, drawing no. NEXUS-SB-SD-01 standard detailed typical manholes details kindly provide us wall thickness for precast manhole rings.

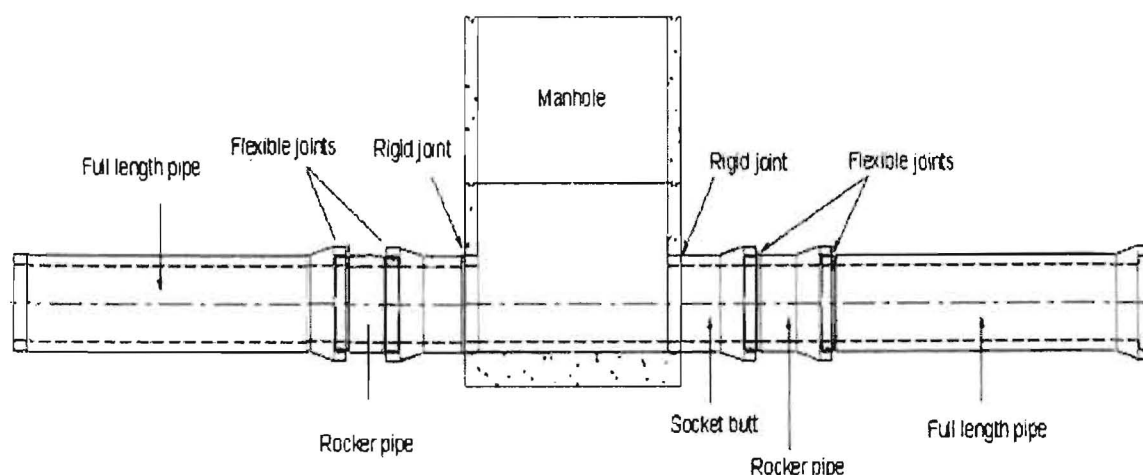
Answer No. 05: The wall thickness of the manholes ring shall be a minimum of 120 mm, this thickness shall however be verified by the successful bidder when submitting the reinforcement details. Refer to Note 16 on drawing no. NEXUS-SB-SD-01.

Question No. 06: Reference to Volume 3, drawing no. NEXUS-SB-SD-08 standard details trench and cross section for MoPWH, kindly confirm that asphalt width along roads with asphalt surface shall be X + 50mm as per the above mentioned drawing.

Answer No. 06: For drawing no. NEXUS-SB-SD-08 standard details trench and cross section for MoPWH, the asphalt width along roads with asphalt surface shall be corrected to be X + 500mm.

Question No. 07: Reference to Volume 2, clause 1.6.2 requirements page 73 state that "the connection of the pipes to the manholes shall be double-jointed through a rocker pipe with flexible couplings on both sides of the rocker pipe". Kindly confirm our understanding that the rocker pipe with

flexible couplings mean only short piece either socket-spigot piece or double spigot piece connecting to manhole wall



Answer No. 07: This detail is acceptable. Note that the 3 sockets shall aligned upstream.

Question No. 08: Since the Contract duration 18 month and due to a result of the events that the world is going through that cause prices unstable, kindly accept our request to activate clause 13.8 of the general conditions by apply the price adjustments for the proposed materials subject to price adjustment such as (Reinforcement steel, Concrete mixes, Aggregates, Electromechanical, Asphalt, labors & Fuel).

Answer No. 08: The Tender is fixed price.

Question No. 09: Kindly provide us the WAJ vendor supplier list for CP, RCP, DI pipes and Precast manhole rings.

Answer No. 09: WAJ does not have a vendor supplier list for CP, RCP, DI pipes and Precast manhole rings. Any vendor/supplier providing materials according to the specifications should be acceptable for WAJ.

Question No. 10: Kindly confirm the availability that the contractor can manufacture the precast manhole rings in his own workshop, adhering to quality standards under the supervision of the Consultant.

Answer No. 10: This cannot be agreed to at this stage, upon award the successful Bidder would have to make a specific technical proposal to manufacture the precast manhole rings in his own workshop. This would be subject to the approval of the Engineer.

Question No. 11: Kindly confirm that the type of Cement used for CP, RCP, Precast manhole rings is Ordinary Portland Cement.

Answer No. 11: In accordance with the Specifications, all concrete pipes and manholes shall be manufactured from Sulphate Resisting Cement (SRC).

Question No. 12: Reference to drawing no. NEXUS-SB-SD-02 – Typical trench cross-section across the paved road and along the paved road, most of the house connections located in paved roads as diagonal routes so please advise the cross-section applicable on house connections in case of diagonal route.

Answer No. 12: The typical detail from drawing no. NEXUS-SB-SD-02 which applies to house connections located in paved roads which cross the roads diagonally is the detail for "Typical Trench Cross Section Across the Paved Road".

Question No. 13: "Volume 4: Particular Conditions - Part A: Contract Data. Clause 1.6 Contract Agreement". The Contractor shall pay the stamp duties and other similar charges imposed by law in connection with entering into this agreement." Kindly consider the proposed amendment as the Employer is better aware of the Jordanian laws

Answer No. 13: The Contractor shall pay the stamp duties and similar charges law in connection with entering into the Contract agreement.

Question No. 14: "Volume 4: Particular Conditions - Part A: Contract Data. Clause 8.7 - Maximum amount of delay damages". 7,000 EUR per day 15% of the final Contract Price. Kindly consider reducing the delay damages per day to 3,000 EUR Kindly consider reducing the maximum amount of delay damages to 10% of the Contract Price.

Answer No. 14: The delay damages remain at 7,000 EUR per day up to a maxim of 15% of the final Contract Price.

Question No. 15: "Volume 4: Particular Conditions - Part A: Contract Data. Clause 13.8: Adjustments for Changes in Cost": "Not applicable". Kindly accept keeping the provisions as set out in the general conditions as this is a gamble risk that would affect the tenderer's pricing.

Answer No. 15: The Contract is fixed price, adjustments for changes in cost do not apply.

Question No. 16: "Volume 4: Particular Conditions - Part A: Contract Data, Clause 14.2 (b) Repayment amortization; rate of advance payment": 20%. The repayment amortization rate (%) shall be twice the percentage specified as Advance Payment in PC14.2. Kindly consider this proposal.

Answer No. 16: The repayment amortization rate for the advance payment remains at 20%.

Question No. 17: "Volume 4: Particular Conditions - Part A: Contract Data Volume 4: Particular Conditions - Part A: Contract Data, Clause 14.3 (c) Percentage of Retention": 10% Kindly consider amending the percentage of retention to be equal to the limit of retention money (5% of the Accepted Contract Amount).

Answer No. 17: The percentage of retention remains at 10%.

Question No. 18: "Volume 4: Particular Conditions - Part A: Contract Data, Clause 17.6: Maximum total liability of the Contractor to the Employer": The product of 1.15 times the accepted Contract Amount. Kindly consider this proposal.

Answer No. 18: The Maximum total liability of the Contractor to the Employer remains as the product of 1.15 times the accepted Contract Amount.

Question No. 19: "Volume 4: Particular Conditions - Part A: Contract Data. Clause 18.1 - Periods for submission of insurance a) Evidence of insurance: 14 days after submission of the Letter of Acceptance Relevant Policies: 21 days after submission of the Letter of Acceptance. Kindly consider amending the period for submission of insurance

Answer No. 19: The periods for submission of both the evidence of insurance and the relevant policies are not changed.

Question No. 20: "Volume 4: Particular Conditions - Part B: Specific Provisions Clause 4.1 Contractor's General Obligation." Insert the following at the end of the 2nd paragraph: "Goods and services from countries under embargo from Germany the European Union or the United Nations are not eligible and shall not be used by the Contractor."

Kindly clarify what is meant by; "not eligible" should the goods and services from these countries not be; used or are there certain documents required to use them.

Answer No. 20: Goods and services from these countries should not be used.

Question No. 21: Volume 4: Particular Conditions - Part B: Specific Provisions, Clause 14.17 - Custom and Import Duties and master list: Within two weeks; after the Contractor Signature, the Contractor shall submit to the Engineer, an itemized list, the Master list, of all goods required by the Contractor to be imported for the execution and remedying defects of the Works, but also including all materials and equipment locally procured."

Kindly consider extending the: submission duration of the master list to 28 days.

Answer No. 21: The Master list of goods required by the Contractor to be imported shall be submitted within two weeks.

جائزة الملك عبد الله الثاني
لتميز الأداء الحكومي والشفافية
الدورة السابعة (٢٠١٤-٢٠١٥)
المرحلة البروزية
المركز الأول



وزارة المياه والري

سلطة المياه

الرقم ٦١٧٦/٤/٧
التاريخ
الموافق ٢٠٢٢/٤/١١

عطوفة امين عام سلطة المياه
مدير عام شركة مياه العقبة
مدير عام شركة مياه اليرموك
الرئيس التنفيذي لشركة مياه الاردن - مياهنا

الموضوع : المواشير الخرسانية

إشارة إلى توجه سلطة المياه بأن يتم استخدام وتطبيق افضل المواصفات لأنابيب الصرف الصحي الخرسانية المراد تنفيذها ضمن المشاريع لضمان ديمومة الأنابيب وتشغيلها لفترات زمنية طويلة.

أعلمكم بتحديث مواصفات الأنابيب الخرسانية والخرسانية المسلحة والتي يتم استخدامها في مشاريع الصرف الصحي على أن تكون:

• مبطنه داخليا باستخدام مواد (PVC) او (HDPE) او (Epoxy Inner Coating) والمناسبة لاستخدامات الصرف الصحي.

• أن لا تقل قوة كسر الخلطة الخرسانية المستخدمة في تصنيعها عن (40 MPa).

• أن يتم استخدام الحديد المغلفن (Wire Mesh) في الأنابيب الخرسانية المسلحة.

وان يتم اعتماده ذلك ضمن المشاريع المستقبلية.

واقبلوا الاحترام،،،

وزير المياه والري / سلطة المياه
المهندس محمد النجار

نسخة: المساعد لشؤون الصرف الصحي/ مديرية المواصفات والعقود/ مع صورة عن كامل المعاملة.
نسخة: للتداول.

الملكية الأردنية الهاشمية

هاتف: ١٠٠٠-٦٥٦٨٢١٠٠ / فاكس: ١٦٢٦٥٦٨٢١٠٠ ص.ب: ٥٠١٢ عمان ١١١٨١ الاردن. الموقع الإلكتروني: www.waj.gov.jo



وزارة الميناء والملاحة

سلطة المياه

الرقم ٦٩٤٩/٩/٧
التاريخ
الموافق ٢٠٢٢/٩/٢٤

السادة / مجموعة دورش Dorsch Group هاتف (٧٩٦٦٦٧٨٢٦) فاكس (٥٨٢٩٨٧٥)
السادة / شركة Engicon هاتف (٠٦٤٦٠٢١٢٠) فاكس (٠٦٤٦٠٢١٣٠)
السادة / دار العمران للبنية التحتية والبيئة ص.ب ٩٤٢٣٦٥ - عمان
السادة / شركة اربطة ك جردانه للمياه والبيئة AJWE
السادة / شركة ركن الهندسة مهندسون مستشارون ص.ب ٩٨٣٠ عمان (١١٩٩١) الأردن
السادة / شركة الشرق للاستشارات والتصاميم الهندسية ص.ب ٣٠٩٢ عمان ١٨٢١ الأردن
السادة / المكتب الهندسي الاستشاري العالمي فاكس (٠٦٥٦٨٦٤٢٦) هاتف (٠٦٥٦٦٠٧٤٢)
السادة / شركة سيجما مهندسون مستشارون هاتف (٠٦٥٦٦١٠٣١)
السادة / شركة السداد العربي للهندسة هاتف (٠٦٥٦٦٨١٨٨)
السادة / اتحاد المستشارين للهندسة والبيئة & Fichtner هاتف (٠٦٤٦١٢٣٧٧)
السادة / مركز الاستشارات الهندسية ص.ب (٩٦١١٠٥) عمان ١١٩٩٦ - الأردن
السادة / شركة المستقبل للاستشارات الهندسية هاتف (٠٦٥٩٢٣٦٠٢) فاكس (٠٦٥٩٢٣٦٠١)
السادة / شركة GITEC-IGIP GmbH ص.ب (٩٤٠٧٠٦) هاتف (٧٩٨٤٣٧٦٥)

الموضوع : المواسير الخرسانية

إشارة الى تعميم معالي وزير المياه والري رقم ٦١٧٦/٢/٧ تاريخ ٢٠٢٢/٤/١١ بخصوص استخدام المواسير المبطنة داخليا باستخدام مواد (PVC) أو (HDPE) أو (Epoxy Inner Coating) والمناسبة لاستخدامات الصرف الصحي.

مرفق طيا الكتاب المشار اليه للعلم والتقيد التام بمضمونه في كافة المشاريع التي يتم تحضير وثائقها حاليا ومستقبلا.

واقبلوا الاحترام،،،

أمين عام سلطة المياه
الهندس بشار محمد خير بطاينة

نسخة: معالي وزير المياه والري / للتلفظ بالعلم .
نسخة: المساعد لشؤون الصرف الصحي / مديرية الواصفات والعقود / مع صورة عن كامل المعاملة .
نسخة: للتداول .

المرفقات: الكتاب للشار اليه اعلاه